



The arrest of Mohammed Halabiyeh

From CADFA human rights report February 2010

اعتقال محمود حلبية و انس عياد

الأحد 7-2 أقدمت قوة اسرائيلية خاصة على اعتقال كلا من محمود حلبية و انس عياد (كلاهما 16 عام) في بلدة أبوديس وقد قام الجنود أثناء مطاردة محمود كسرت رجله قبل يعتقله الجنود ويقوموا بالاعتداء بالضرب المبرح عليه، نقل انس الى مخفر شرطة معالي ادوميم وبعدها الى مركز التحقيق في مستوطنة عتصيون. فيما نقل محمود الى المستشفى.

تقرير من العائلة

شقيق محمود جعفر أفاد بانه وفي يوم 6 شباط نقلت العائلة اتصال هاتفي في الليل مباشرة بعد اعتقال محمود، وقد طلب من العائلة التوجه الى الإدارة المدنية في الحال.

توجه والد محمود الى الإدارة المدنية في تلك الليلة وطلب منه ضابط إسرائيلي بأن يتوجه الى المستشفى لان إدارة المستشفى تريد منه التوقيع على موافقة خطية لإجراء عملية جراحية لابنه، استصدرت الإدارة المدنية تصريح للوالد وهذا في العادة إجراء مستحيل حتى في الحالات الطارئة وتوجه الوالد الى مستشفى (هداسا في العيسوية وليس الى عين كارم كما ورد في تقرير وكالة معاً).

عند وصوله الى المستشفى اخبره الطبيب بأن الكسر في قدم محمود يحتاج الى عملية جراحية، وقد قال الوالد بأنه عندما شاهد ابنه كان هناك جنديان إسرائيليان في غرفته ولذلك لم يتسنى له الحديث مع ابنه بتفاصيل ما حدث معه.

بعد أن مكث في المستشفى لبعض الوقت سمع الطبيب يتحدث الى الجنود باللغة العبرية التي يفهمها وأن الحديث كان يدور عن عملية مكلفة وعليه فإنه من الأفضل إعادة محمود الى السجن.

قام الجنود بنقل محمود الى سجن عتصيون فيما عاد الوالد الى بلدة أبوديس في نفس الليلة دون أن يوقع على أي شيء.

إفادة من معتقلي كفار عتصيون

Arrest of Mohammed Halabiyeh and Anas Ayyad

On Sunday 7th February, an Israeli special force arrested Mohammad Halabiyeh and Anas Ayyad (both of them 16 years old) in Abu Dis. During the course of his arrest, Mohammad broke his leg, but he was subsequently badly beaten by the soldiers. They took Anas to Maale Adumim police station, and later to Atzion investigation centre. Mohammed was taken to hospital

Report from the family

Mohammed's brother Jaafar said that on 6th February, the family received a phone call in the night, directly after Mohammed had been arrested. The family were told to go to the Civil Department straight away.

The father went to the Civil Department on that night and the officer there told the father to go to the hospital, as they needed his signature as they wanted to make a surgery for his son. They arranged permission for the father, usually impossible even if it was an emergency. He went to the hospital (Hadassa Aysawiyeh, not Ein Karem at it says in the report from Ma'an).

When he got there, the doctor told the father that Mohammed had such a break in his bone that he needed serious surgery. He said that when he met his son, there were two soldiers in the same room so he did not have a chance to talk in detail with his son about what happened to him.

After being there for some time, he heard the doctors and the soldiers talking to each other and saying in Hebrew (which he understand) that the surgery would be expensive so they should take the boy back to the prison.

They moved the boy to Atzion. The father returned to Abu Dis the same night but he did not sign anything.

عند وصول الصبي محمود الى سجن عتصيون، كان في حاله يرثا لها

يتألم من الكسر في قدمه، وقد حصلت وكالة معاً على إفادة من المعتقلين حيث أنهم قاموا بالاحتجاج وأعادوا وجبات الطعام مطالبين بإعادة محمود الى المستشفى. فيما يلي تقرير وكالة معاً

بحسب المعتقلين في كفار عتصيون فقد أخبرهم محمود، أثناء تواجده هناك، بانه وإثناء سيرة في ابوديس، تعرض له شخص مدني قام بضربه، وبعد ذلك حضر آخرون، وتبين أنهم من القوات الخاصة، حاول محمود الهروب من الجنود الذين قاموا بإطلاق الرصاص تجاهه.

أثناء هروبه سقط محمود في حفرة، وفور وصولهم اليه بأشروا بضربه على كافة أنحاء جسده وبشكل قاصي مما قاد الى كسر رجله، وتم اخذه الى مستشفى هداسا عين كارم ووضعوا رجله في الجبس دون عمل صورة أشعة لها، أو فحصها، قبل أن يتم نقله مباشرة الى مركز توقيف كفار عتصيون.

وذكر الاسير عمار قزاز الموجود في سجن عتصيون، بان حالة الصبي حليبية كانت سيئة للغاية ، وكان يشكو من آلام شديدة في أماكن مختلفة من رجلة، قام الأسرى من فورهم بعمل احتجاج من اجل نقل الاسير لتلقي العلاج، حيث انه نقل الى السجن بدون ان يحصل على علاج بشكل سليم،وقد طالب المعتقلين بضرورة نقله الى المستشفى، ونتيجة لضغط الأسرى المستمر وافقت إدارة السجن على نقله الى إحدى المستشفيات، ولكن في الصباح تبين لنا بان محمود نقل الى سجن عوفر .

لمعلومات إضافية عن هذه القضية على موقعنا الإلكتروني

<http://www.camdenabudis.net/urgentactioncampaignshalabiyeh.html>

Report from the prisoners in Kfar Atzion

When the boy arrived at Atzion, he was in real pain. There are reports to Ma'an news agency from prisoners who were there that they had a strike to get him sent to hospital. This report below is from Ma'an:

And according to the prisoners in Kfar Atzion, while he was there, the young man from Abu Dis told them that a person dressed as a civilian accosted him and started to beat him, and then others came. He realised that they were Israeli special forces, and he ran away from them to a high place but they started to shoot at him.

He fell from there, and they came and got him and immediately started to beat him so hard that his leg was broken. They took him to the Hadassa Hospital, and they put his leg in plaster without taking an x-ray or even checking him, and then they took him straight away to Kfar Atzion interrogation centre.

Ammar Qzaz, a prisoner in Kfar Atzion, said that the condition of the young man Halabiyeh was really bad, and he was shouting from severe pain in his leg. The prisoners made an on-the-spot protest about his being brought to prison without the proper treatment; they wanted him to be taken to hospital. As a result of the prisoners maintaining pressure on the prison staff, the management agreed to take the boy to a hospital. But they found in the morning that he had just been moved to Ofar Jail.

There is further information on this case on the Camden Abu Dis website

<http://www.camdenabudis.net/urgentactioncampaignshalabiyeh.html>